X-NOVA

Manual de operación

Alpha C
Un lazo para toda la vida.

TRIME

EN Dear customer,

We wish to thank you very much for having purchased our product. With proper handling and maintenance, this product will provide dependable, long-term service. Our customer service is always available, might you need it.

This manual is intended for users of the equipment. This manual is compiled from information available and current at time of approval for printing.

Please consider that this manual may refer to controls and optional equipment that are not present on your particular machine.

It is important that you know your machine and its equipment and how to operate it properly, so

please read the operating instructions carefully and understand them before operating the machine.

Machine specifications can be modified at any time without any obligation to update this publications. It is recommended ~~to read this manual thoroughly because incorrect operation may result in the warranty being void~~.

Reproduction of this manual is not permitted, unless written approval is obtained from factory.

IT Gentile cliente,

La ringraziamo per avere acquistato il nostro prodotto. Grazie ad un adeguato utilizzo e manutenzione, questo prodotto garantirà un funzionamento affidabile e duraturo nel tempo. Il nostro Servizio di Assistenza Clienti è sempre a Sua disposizione, per qualunque informazione.

Il presente manuale è destinato agli utilizzatori dell'apparecchiatura. Le informazioni in esso contenute sono quelle disponibili e attuali al momento dell'autorizzazione per la stampa.

Il presente manuale potrebbe fare riferimento a comandi e dispositivi opzionali non presenti sulla Sua attrezzatura specifica.

E' importante che Lei sia informato circa il corretto funzionamento della Sua attrezzatura, pertanto
è pregato di leggere le istruzioni di funzionamento con attenzione e di comprenderne il significato prima della messa in funzione della macchina.

~~Le specifiche della macchina~~ possono essere modificate in qualsiasi momento senza alcun obbligo di aggiornare questa pubblicazione. Si raccomanda di leggere attentamente questo manuale, perché l'utilizzo non corretto della macchina può comportare la perdita della garanzia.

É vietata ogni riproduzione del presente manuale senza autorizzazione scritta da parte del costruttore.

ES *Estimado cliente*,

Queremos agradecerle la adquisición de nuestro producto. Con el manejo y el mantenimiento adecuados, este producto le proporcionará un servicio fiable a largo plazo. Nuestro servicio de atención al cliente está siempre disponible, quizá lo necesite.

Este manual está dirigido a los usuarios del equipo y está elaborado a partir de la información disponible y actualizada en el momento de la aprobación para su impresión.

Tenga en cuenta que este manual puede referirse a mandos y equipos opcionales que pueden no estar presentes en su máquina en particular.

Es importante que conozca su máquina y su equipo y que sepa cómo manejarlos adecuadamente, ***lea atentamente las instrucciones de funcionamiento y compréndalas antes de poner en funcionamiento la máquina.***

Las características de la máquina pueden modificarse en cualquier momento sin ninguna obligación de actualizar estas publicaciones. Se recomienda leer este manual con atención porque el uso incorrecto podría anular la garantía. También se recomienda utilizar solamente piezas de recambio originales de fábrica.

No está permitida la reproducción de este manual a no ser que se obtenga la aprobación por escrito por parte del fabricante.

TABLE OF CONTENTS__INDICE_ÍNDICE

SAFETY RULES__NORME DI SICUREZZA_NORMAS DE SEGURIDAD **4**

SAFETYPRECAUTIONSTOBEOBSERVED__AVVERTENZEGENERALI_PRECAUCIONESDESEGURIDADQUEDEBENTENERSEEN CUENTA 5

FIREPRECAUTIONS__MISUREANTI-INCENDIO_PRECAUCIONESCONTRAINCENDIOS 6

FIREPRECAUTIONS__MISUREANTI-INCENDIO_PRECAUCIONESCONTRAINCENDIOS 7

FLAMMABLEFLUIDPRECAUTIONS__PRECAUZIONILIQUIDIINFIAMMABILI_PRECAUCIONESPARAFLUIDOSINFLAMABLES 8

ELECTRICALHAZARD__PERICOLODIELETTROCUZIONE_PELIGROELÉCTRICO 9

LUBRICATIONANDSERVICING__LUBRIFICAZIONEEMANUTENZIONE_LUBRICACIÓNYMANTENIMIENTO 11

TOWINGSAFETY__SICUREZZATORREFARO_SEGURIDADDEREMOLQUE 12

SAFETYSTICKERSGUIDE__GUIDAETICHETTEDISICUREZZA_GUÍADELASETIQUETASDESEGURIDAD 14

TECHNICAL SPECIFICATIONS__CARATTERISTICHE TECNICHE_CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **14**

MACHINEIDENTIFICATION__IDENTIFICAZIONEDELLAMACCHINA_IDENTIFICACIÓNDELATORREDEILUMINACIÓN 14

TECHNICALDATA__DATITECNICI_DATOSTÉCNICOS 15

EQUIPMENT_DOTAZIONI_EQUIPO 17

HANDLING AND TRANSPORT_MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO_MANEJO Y TRANSPORTE **19**

TOWING&MOVINGWITHTOWINGVEHICLE_TRAINOESPOSTAMENTOCONVEICOLODITRAINO_REMOLQUEY DESPLAZAMIENTOCONELVEHÍCULODEREMOLQUE 19

HANDLINGANDTRANSPORTWITHCRANE_MOVIMENTAZIONEETRASPORTOCONGRU_MANEJOYTRANSPORTECONGRÚA 21

HANDLINGANDTRANSPORTWITHFORKLIFT__MOVIMENTAZIONEETRASPORTOCONCARRELLOELEVATORE_MANEJOY TRANSPORTECONCARRETILLAELEVADORA 22

LIGHTING TOWER USE_USO DELLA TORRE FARO_USO DE LA TORRE DE ILUMINACIÓN **23**

STABILIZINGTHEUNIT_STABILIZZAREL'UNITÀ_ESTABILIZACIÓNDELAUNIDAD 23

DIRECTINGTHEFLOODLIGHTS__ORIENTAMENTODEIPROIETTORI_DIRIGIRLOSFOCOS 25

PRELIMINARYCHECK&STARTING__CONTROLLIPRELIMINARI&AVVIAMENTO_CONTROLESPRELIMINARESYPUESTAEN MARCHA 26

ENGINESTARTINGANDSTOP_AVVIAMENTOEARRESTODELMOTORE_ARRANQUEYPARADADELMOTOR 28

ROUTINE MAINTENANCE_MANUTENZIONE ORDINARIA_MANTENIMIENTO RUTINARIO **30**

DISPOSAL AND DECOMMISSIONING_SMALTIMENTO E MESSA FUORI SERVIZIO_ELIMINACIÓN Y DESGUACE **31**

SPARE PARTS_PARTI DI RICAMBIO_PIEZAS DE REPUESTO **32**

FLOODLIGHTS(JAGUARO)_PROIETTORI(JAGUARO)_LÁMPARAS(JAGUARO) 32

STEELROPESANDPULLEYS_FUNIINACCIAIOEPULEGGE_CUERDASYPOLEASDEACERO 33

MAST_PALO_MÁSTIL 34

BASESTRUCTURE_BASAMENTO_ESTRUCTURABASE 36

CANOPY_CARENATURA_CARENADO 38

ENGINE_MOTORE_MOTOR 40

LINZALTERNATOR_ALTERNATORELINZ_ALTERNADORLINZ 42

CONTROLPANEL_PANNELLODICONTROLLO_PANELDECONTROL 43

ELECTRICAL DIAGRAM_SCHEMA ELETTRICO_DIAGRAMA ELÉCTRICO **45**

WARRANTY_GARANZIA_GARANTÍA **49**

SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED__AVVERTENZE GENERALI_PRECAUCIONES DE SEGURIDAD QUE DEBEN TENERSE EN CUENTA

Read this manual and learn the operating characteristics and limitations of the machine before operating it.
The manufacturer declines all liability for injury to persons and damage to components due to not respecting the safety rules.

Report all malfunctions to a maintenance responsible. If there are any repairs to be done, do not operate the equipment. Normal service and maintenance, if performed as required, can prevent unexpected and unnecessary down time. This manual describes standard inspections, operation and servicing with the normal safety precautions required for normal servicing and operating conditions.Operators and maintenance personnel must be safety conscious and alert to recognize potential operating or servicing safety hazards at all times. They should immediately take the necessary precautions to ensure safe operation and servicing of the machine.

Be aware of operating risks that may be created by weather changes. Follow the correct procedures in the event of heavy rain or electrical storm.

- Lower tower when not in use, or if high winds or electrical storms are expected in the area.
- Use protective clothing and safety equipment: gloves, safety boots, safety hard hat, goggles, ear protection, and dust masks when necessary.
- Know all side clearances and overhead obstructions for safe operation of the machine.
- ALWAYS make sure area above the tower is open and clear of any kind of obstruction.
- Position and operate the lighting tower on a firm surface.
- The machine must be levelled and outriggers extended before raising tower.
- Keep area around the machine clear of people while raising and lowering the mast.
- ALWAYS handle fuels and lubricants carefully, clean up spills to avoid fire and slipping risks.
- NEVER using the unit if is in need of repair.
- The area near the exhaust pipe become hot in use. Be careful if you need to work there.
- Check that winch cables are in good condition and are centered on each pulley.
- DO NOT use the unit if insulation on the electrical cord is cut or worn through.
- DO NOT permit to untrained personnel to operate the machine.
- NEVER operate a unit if you are tired, not concentrated or under the influence of drugs or alcohol.
- Keep children and animals away from the machine.

Leggere questo manuale e comprendere le caratteristiche e le limitazioni d'uso della macchina prima del suo utilizzo.
Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone e a componenti per il mancato rispetto delle norme di sicurezza.

Segnalare qualsiasi malfunzionamento al responsabile della manutenzione. Se ci sono delle riparazioni da fare, non utilizzare l'apparecchio. La manutenzione regolare, se effettuata come previsto, può aiutare ad evitare interruzioni impreviste. Questo manuale descrive i controlli, il funzionamento e la manutenzione standard con le normali precauzioni di sicurezza da osservare per un uso e manutenzione normali. Gli operatori e i manutentori devono essere prudenti e attenti a riconoscere i potenziali rischi operativi o di sicurezza in ogni momento. Essi devono adottare immediatamente le precauzioni necessarie per garantire condizioni sicure di funzionamento e manutenzione della macchina.

Essere consapevoli dei rischi derivati da cambiamenti meteo. Seguire le procedure corrette in caso di forte pioggia o tempesta elettrica.

- Abbassare la torre quando non in uso, o se sono previsti vento forte o temporali.
- Utilizzare vestiario e dispositivi individuali di protezione: guanti, stivali anti-infortunistica, caschi, occhiali, protezione acustica e una maschera antipolvere, se necessario.
- Identificare tutti gli spazi laterali ed eventuali ostacoli aerei per un funzionamento sicuro della macchina.
- Assicurarsi SEMPRE che lo spazio sopra la torre sia aperto e libero da qualunque tipo di ostacolo.
- Posizionare e usare la torre faro su una superficie solida.
- Prima di sollevare la torre, la macchina deve essere livellata e gli stabilizzatori estesi.
- La zona intorno alla macchina deve essere interdetta al transito mentre si alza o si abbassa il palo telescopico.
- Maneggiare SEMPRE carburanti e lubrificanti con attenzione, pulire le fuoriuscite per evitare il rischio di incendi e scivolate.
- NON usare MAI la macchina se necessita di manutenzione.
- L'area in prossimità del tubo di scarico si riscalda durante l'uso. Fare attenzione se dovete lavorare in questa zona.
- Controllare che i cavi siano in buone condizioni e centrati su ciascuna puleggia.
- NON usare la macchina se la guaina di isolamento del cavo elettrico è tagliata o usurata.
- NON permettere a personale non addestrato l'uso della macchina.
- NON mettere MAI in funzione la macchina se si è stanchi, poco concentrati o sotto l'influenza di droghe o alcool.
- Tenere bambini e animali fuori dalla portata della macchina.

SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED__AVVERTENZE GENERALI_PRECAUCIONES DE SEGURIDAD QUE DEBEN TENERSE EN CUENTA

Lea atentamente el manual de usuario y conozca las características y limitaciones de funcionamiento de la máquina antes de ponerla en funcionamiento.
El fabricante declina toda responsabilidad por el daño a personas o a componentes ocasionado por no respetar las normas de seguridad. Informe al responsable de mantenimiento de todas las anomalías. Si deben realizarse reparaciones, no utilice el equipo. Si se realizan de la manera indicada, el mantenimiento y la revisión normales pueden prevenir periodos de inactividad inesperados e innecesarios. Este manual describe las inspecciones, el funcionamiento y el mantenimiento ordinarios con las precauciones de seguridad normales necesarias para condiciones de mantenimiento y funcionamiento normales. Los operarios y el personal de mantenimiento deben ser conscientes de la seguridad y alertar, en cualquier momento, si detectan posibles peligros de seguridad de funcionamiento o de mantenimiento. Deberán tomar las precauciones necesarias de inmediato para garantizar que el funcionamiento y el mantenimiento de la máquina sean seguros.

Tenga en cuenta que los cambios climáticos pueden provocar riesgos de funcionamiento. Conozca los procedimientos adecuados que deben llevarse a cabo en caso de lluvias torrenciales o de tormenta eléctrica.

- Baje la torre cuando no esté en uso o si se esperan fuertes vientos o tormentas eléctricas en la zona.
- Utilice indumentaria de protección y equipo de seguridad:
  guantes, botas de seguridad, casco de seguridad, gafas protectoras, protecciones auditivas y mascarillas antipolvo cuando sea necesario.
- Conozca todos los espacios laterales y obstáculos superiores para un funcionamiento seguro de la máquina.
- Asegúrese SIEMPRE de que el espacio sobre la torre esté descubierto y de que no haya ningún tipo de obstáculo.
- Coloque y ponga en funcionamiento la torre de iluminación en una superficie firme.
- La máquina debe estar nivelada y los soportes extendidos antes de levantar la torre.
- No permita que nadie esté en la zona próxima a la máquina mientras el mástil asciende o desciende.
- Maneje SIEMPRE con cuidado combustibles y lubricantes y limpie los derrames para evitar riesgos de incendios o de deslizamiento.
- NO ponga en funcionamiento una unidad que necesite reparación.
- La zona próxima al tubo de escape se calienta durante el funcionamiento. Tenga cuidado si tiene que trabajar en esa zona.
- Compruebe que los cables del cabestrante estén en buen estado y estén centrados en cada polea.
- NO utilice la unidad si el aislamiento del cable eléctrico está cortado o desgastado.
- NO permita que personal sin formación utilice la máquina.
- NO ponga en funcionamiento una unidad si está cansado, distraído o bajo la influencia de las drogas o el alcohol.
- Mantenga a los niños y a los animales alejados de la máquina.

FIRE PRECAUTIONS__MISURE ANTI-INCENDIO_PRECAUCIONES CONTRA INCENDIOS

- Clean all dirt, oil and other fluids from components to minimize fire risks and aid in spotting loose or leaking components.
- Check the engine for oily rags or other debris that could be potential cause of fire before starting the unit.
- Have a fire extinguisher nearby. Be sure the extinguisher is properly maintained and be familiar with its use.
- In the event of fire, the following extinction means are appropriated: carbonate anhydride (or carbon dioxide), powder, foam, nebulized water. Avoid to use water jets.
- In the event of fire, wear a breathing apparatus if there is heavy smoke.

- Pulire lo sporco, l'olio e altri fluidi dai componenti per ridurre al minimo i rischi di incendio e di aiuti nell'individuare componenti allentati o perdite.
- Non lasciare stracci sporchi di olio o altri detriti all'interno del motore, potrebbero causare incendi prima di avviare l'unità.
- Tenere un estintore nelle vicinanze. Assicurarsi che l'estintore sia correttamente manutenzionato e conoscerne l'uso.
- In caso di incendio, utilizzare i seguenti mezzi di estinzione: anidride carbonica, polvere, schiuma, acqua nebulizzata. Non utilizzare getti d'acqua.
- In caso di incendio, indossare un autorespiratore se il fumo è intenso.

FIRE PRECAUTIONS__MISURE ANTI-INCENDIO_PRECAUCIONES CONTRA INCENDIOS

Clean all dirt, oil and other fluids from components to minimize fire risks and aid in spotting loose or leaking components.

- Check the engine for oily rags or other debris that could be potential cause of fire before starting the unit.
- Have a fire extinguisher nearby. Be sure the extinguisher is properly maintained and be familiar with its use.
- In the event of fire, the following extinction means are appropriated: carbonate anhydride (or carbon dioxide), powder, foam, nebulized water. Avoid to use water jets.
- In the event of fire, wear a breathing apparatus if there is heavy smoke.

- Pulire lo sporco, l'olio e altri fluidi dai componenti per ridurre al minimo i rischi di incendio e di aiuti nell'individuare componenti allentati o perdite.

- Non lasciare stracci sporchi di olio o altri detriti all'interno del motore, potrebbero causare incendi prima di avviare l'unità.
- Tenere un estintore nelle vicinanze. Assicurarsi che l'estintore sia correttamente manutenzionato e conoscerne l'uso.
- In caso di incendio, utilizzare i seguenti mezzi di estinzione: anidride carbonica, polvere, schiuma, acqua nebulizzata. Non utilizzare getti d'acqua.
- In caso di incendio, indossare un autorespiratore se il fumo è intenso.

- Limpie toda la suciedad, aceite y otros fluidos de los componentes para minimizar los riesgos contra incendio y ayudar a identificar piezas sueltas o con fugas.

- Compruebe si en el motor hay trapos sucios de aceite u otros residuos que puedan ser una posible causa de incendio antes de poner en marcha la unidad.
- Disponga de un extintor de incendios cerca. Asegúrese de que el extintor haya tenido un mantenido adecuado y familiarícese con su uso.
- En caso de incendio, resultan adecuados los siguientes medios de extinción: anhídrido carbónico (o dióxido de carbono), polvo, espuma, agua nebulizada. Evite utilizar chorros de agua.
- En caso de incendio, utilice un aparato de respiración si hay humo denso.

FLAMMABLE FLUID PRECAUTIONS__PRECAUZIONI LIQUIDI INFIAMMABILI_PRECAUCIONES PARA FLUIDOS INFLAMABLES

Take due care when working with fuel. Diesel fuel is a health hazard. Be aware that there is also danger of fire and pollution.

- DO NOTclean the unit components using flammable fluids.
- Check and ensure that all-fluid systems caps, drain, valves, fittings, lines etc., are secure and leak free.
- ALWAYS shut off engine while refueling and be very cautious if engine is still hot.
- NEVER smoke while checking or adding fuel or handling fluid containers.
- NEVER refuel near an open flame
- DO NOT fill the tank completely.
- DO NOT refuel in an enclosed area with poor ventilation.
- DO NOT run engine without the fuel tank cap.
- DO NOT use the machine in areas with risk of explosion or fire.

Fare attenzione quando si maneggia il carburante. Il gasolio è un pericolo per la salute. Siate consapevoli del rischio di incendio e inquinamento.

- NONpulire i componenti dell'unità con liquidi infiammabili.
- Assicurarsi che i tappi dei circuiti di fluidi, scarichi, valvole, raccordi, linee ecc, siano sicuri e privi di perdite.
- Spegnere SEMPRE il motore durante il rifornimento e fare molta attenzione se il motore è ancora caldo.
- NON fumare durante il controllo/rabbocco carburante o la manipolazione dei contenitori dei liquidi
- NON fare mai rifornimento in prossimità di fiamme libere.
- NON riempire completamente il serbatoio
- NON fare rifornimento in un'area con scarsa ventilazione.
- NON usare l'unità senza il tappo carburante.
- NON usare l'unità in aree a rischio di esplosione o incendio.

Tenga cuidado cuando trabaje con combustible. El combustible diésel supone un peligro para la salud. Sea consciente de que también existe peligro de incendio y contaminación.

- NO limpie la máquina o sus componentes con fluidos inflamables.
- Compruebe y asegúrese de que las tapas, el desagüe, las válvulas, los acoples, los conductos, etc. de todos los sistemas de fluidos sean seguros y no tengan fugas.
- Apague SIEMPRE el motor mientras reposta y tenga mucho cuidado si el motor todavía está caliente.
- NO fume mientras comprueba o añade el combustible o mientras manipula recipientes con fluidos.
- NO reposte cerca de una llama abierta.
- NO llene el depósito por completo.
- NO reposte en un espacio cerrado con poca ventilación.
- NO arranque el motor sin la tapa del depósito de combustible.
- NO utilice la máquina en zonas con riesgo de explosión o incendio.

ELECTRICAL HAZARD__PERICOLO DI ELETTROCUZIONE_PELIGRO ELÉCTRICO

- DO NOTsmoke or allow open flames or sparks near the batteries.

- Before doing repair works, ALWAYSdisconnect batteries. Disconnect negative terminal first and reconnect last.
- Before carrying out any welding on the machine, ALWAYS make sure to disconnect batteries and alternator leads.
- The tools must NOT come into contact with the battery terminals with the risk of creating an electric arc.
- Use jumper cables only. Improper use can result in severe damage and safety risk.
- NEVER use the machine if insulation on electrical cord is cut or worn through.
- NEVER operate lights without protective lens cover in place or with a lens cover that is cracked or damaged!

- NONfumare né lasciare fiamme libere o scintille in prossimità delle batterie.

- Prima della manutenzione, scollegare SEMPREle batterie. Scollegare prima il polo negativo e ricollegarlo per ultimo.
- Prima di effettuare saldature sulla macchina, accertarsi SEMPRE di scollegare i cavi della batteria e dell'alternatore.
- Gli utensili NON devono entrare in contatto con i terminali della batteria con il rischio di creare un arco elettrico.
- Utilizzare solo cavi dotati di clip. L'uso improprio può causare gravi danni e rischi per la sicurezza.
- MAIutilizzare la macchina se la guaina di isolamento sul cavo elettrico è tagliata o usurata.
- MAI azionare le luci se le lenti di protezione non sono in posizione o se fessurate o danneggiate!

- NOfume ni permita que se produzcan llamas abiertas o chispas cerca de las baterías.

- Antes de realizar cualquier reparación, desconecte SIEMPRElas baterías. Desconecte el cable a tierra de la batería en primer lugar y vuélvalo a conectar en último lugar.
- Antes de soldar en la máquina, asegúrese SIEMPRE de haber desconectado las baterías y los cables del alternador.
- Las herramientas NO deben entrar en contacto con los terminales de la batería ya que se corre el riesgo de crear un arco eléctrico.
- Utilice solo cables de puente. Un uso incorrecto podría provocar graves daños y suponer riesgos para la seguridad.
- NO utilice la máquina si el aislamiento del cable eléctrico está cortado o desgastado.
- NO utilice luces que no tengan la tapa protectora de la lente o que tengan la tapa protectora de la lente agrietada o dañada.

LUBRICATION AND SERVICING__LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE_LUBRICACIÓN Y MANTENIMIENTO

Only authorized and trained personnel is allowed to perform the machine maintenance.
Please read the operator's manual and maintenance manual before using or servicing the machine.

HIGH VOLTAGE! This equipment utilizes high voltage circuits. Always exercise extreme caution when trouble shooting or repairing any electrical circuit.
Only a qualified electrician should troubleshoot or repair electrical problems occurring on the machine.
Before servicing the lighting tower, ensure that the engine start switch is turned to OFF.
Disconnect electrical power and turn off engine before removing protective covers on high voltage electrical closures.
NEVER perform even routine service (oil/filter changes, cleaning, etc.) if all electrical components aren't shut down.
NEVER allow water to accumulate at the base of the machine. If water is present, DO NOT service!
DO NOT service electrical components if your clothing or skin is wet.
If the unit is stored outside, check the engine and generator for any moisture. If wet, dry the unit thoroughly before starting.
Never wash the unit with a high pressure hose or with any kind of power washer.
Open main circuit breaker before disconnecting battery cables.
Ensure to always relieve pressure before servicing any pressurized system.
Be aware of hot exhaust pipes and engine.
KEEP AWAY from moving parts on generator and engine. Be aware of the hazard if you wear loose clothing.
Check and replace all missing and hard-to-read labels.
Make sure slings, chains, hooks, ramps, jacks, and other types of lifting devices are attached securely and have enough weight-bearing capacity to lift or hold the equipment safely.

Solo al personale autorizzato e qualificato è consentito effettuare operazioni di manutenzione sulla macchina. Si prega di leggere il manuale operatore e il manuale di manutenzione prima di utilizzare o riparare la macchina.

- ALTA TENSIONE! Questa unità utilizza circuiti ad alta tensione. Adottare sempre la massima cautela in caso di interventi per la risoluzione di problemi o per la riparazione di qualsiasi circuito elettrico.
- Solo ad un elettricista qualificato è consentito effettuare interventi per la risoluzione di problemi o effettuare interventi elettrici che possano rendersi necessari sulla macchina.
- Prima di effettuare la manutenzione sulla torre faro, accertarsi che in modo che l'interruttore di avviamento del motore sia spento.
- Scollegare l'alimentazione elettrica e spegnere il motore prima di rimuovere i carter di protezione sulle apparecchiature elettriche ad alta tensione.
- NON eseguire MAI operazioni di manutenzione ordinaria (cambio olio / filtro, pulizia, etc.) se tutti i componenti elettrici non sono spenti.
- Fare in modo che l'acqua NON si accumuli MAI alla base della macchina. Se è presente acqua, NON effettuare alcun intervento di manutenzione!
- NON effettuare la manutenzione dei componenti elettrici con indumenti o pelle bagnati.
- Se la macchina staziona all'esterno, controllare che non vi sia umidità sul motore e sul generatore. Se bagnata, asciugare completamente la macchina prima dell'avviamento.
- Non lavare mai la macchina con un tubo flessibile ad alta pressione o con qualsiasi tipo di idropulitrice.
- Aprire interruttore principale prima di scollegare i cavi della batteria.
- Accertarsi sempre di aver scaricato la pressione prima di eseguire qualsiasi intervento sui sistemi in pressione.
- Siate consapevoli che i tubi di scarico e il motore possono avere temperature molto elevate.
- MANTENERSI LONTANI dalle parti in movimento sul generatore e sul motore. Siate consapevoli che indumenti ampi possono essere fonte di pericolo.
- Controllare e sostituire tutte le etichette mancanti e difficili da leggere.
- Assicurarsi che imbracature, catene, ganci, rampe, sollevatori, e altri dispositivi di sollevamento siano fissati in modo sicuro e abbiano una portata sufficiente a sollevare o sorreggere l'attrezzatura in condizioni di sicurezza.

LUBRICATION AND SERVICING__LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE_LUBRICACIÓN Y MANTENIMIENTO

Sólo permita que personal autorizado y formado lleve a cabo el mantenimiento de la máquina.

Lea el manual de usuario y el manual de mantenimiento antes de poner en funcionamiento la máquina o de realizar el mantenimiento de la misma.

ALTA TENSIÓN. Este equipo utiliza circuitos de alta tensión. Tenga siempre mucho cuidado al solucionar problemas o reparar cualquier circuito eléctrico.

Sólo un electricista acreditado debería solucionar los problemas o reparar cualquier problema eléctrico que pueda tener lugar en la máquina.

Antes de realizar el mantenimiento de la torre de iluminación, asegúrese de que el interruptor de arranque del motor esté girado en la posición OFF.

Desconecte la corriente eléctrica y el motor antes de extraer las tapas de protección de los cierres eléctricos de alta tensión.

NO realice ningún tipo de mantenimiento, ni siquiera rutinario (cambio del aceite/filtro, limpieza, etc.) si no están desconectados todos los componentes eléctricos.

NO permita que se acumule agua en la base de la máquina. Si hay agua, NO realice el mantenimiento!

NO realice el mantenimiento de los componentes eléctricos con la ropa o la piel mojadas.

Si la unidad está almacenada en el exterior, compruebe si el motor o el generador tienen humedad. Si está húmeda, seque la unidad antes de ponerla en funcionamiento.

No lave la unidad con una manguera de alta presión ni con ningún tipo de limpiador eléctrico.

Abra el interruptor principal del circuito antes de desconectar los cables de la batería.

Asegúrese de aliviar siempre la presión antes de realizar el mantenimiento de cualquier sistema presurizado.

Sea consciente de que el tubo de escape y el motor se calientan.

MANTÉNGASE alejado de las piezas en movimiento del generador y del motor. Sea consciente de que es peligroso llevar ropa suelta.

Compruebe y sustituya todas las etiquetas ausentes o que no se lean bien.

Asegúrese de que cabestrillos, cadenas, ganchos, rampas, gatos y demás dispositivos de elevación estén bien sujetos y tengan suficiente capacidad de carga para elevar o sostener el equipo con seguridad.

TOWING SAFETY__SICUREZZA TORRE FARO_SEGURIDAD DE REMOLQUE

Be careful while towing a trailer!Both the trailer and vehicle must be in good condition and securely fastened to each other.

- Check that the hitch and coupling on the towing vehicle are adequately dimensioned and rated to the trailer's "gross vehicle weight rating" (GVWR).
- Do not tow a trailer using defective parts coupling!
- Check the tires of the trailer: tread wear, tire pressure, general conditions.
- Connect breakaway safety line securely to towing vehicle.
- If fitted, connect safety chains in a crossing pattern under the connecting beam.
- Check that wheel nuts are ALL tight.
- Check that the road running lights are connected and operating, if applicable.
- Maximum recommended speed for highway towing is 75 km/h. Recommended maximum off-road towing speed is 15 km/h (less on uneven terrain).
- When towing, maintain extra space between vehicles and avoid soft shoulders, curbs and sudden lane changes. If you are not experts in tow, to practice in a far from heavy traffic area.

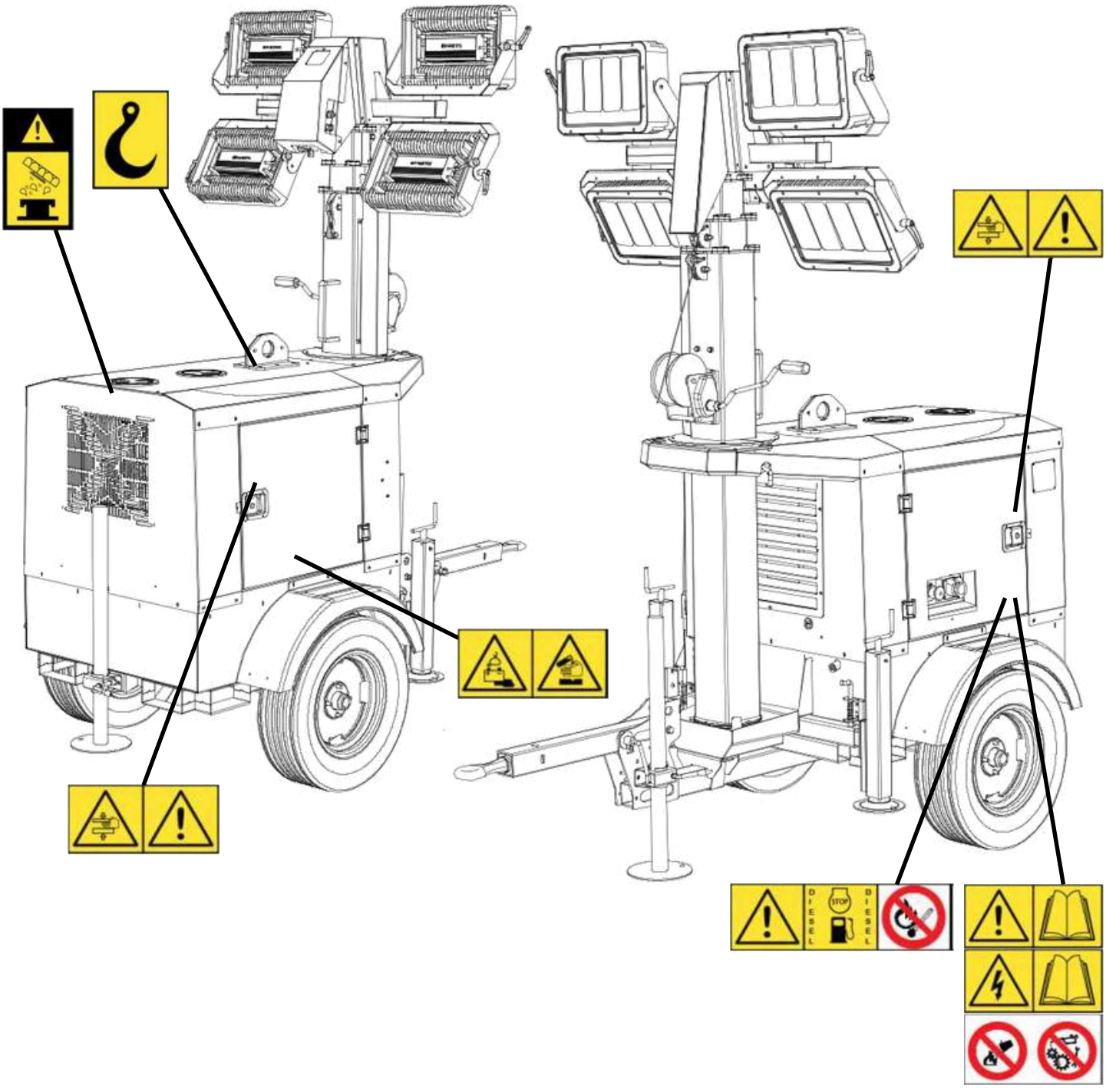
Prestare attenzione nel traino di un rimorchio!Sia il rimorchio che il veicolo di traino devono essere in buono stato e fissati saldamente l'uno all'altro.

- Verificare che il gancio e l'accoppiamento sul veicolo di traino siano adeguatamente dimensionati e conformi alla "classe peso lordo" del rimorchio (GVWR).
- NON trainare rimorchi utilizzando accoppiamenti difettosi!
- Controllare i pneumatici del rimorchio: usura del battistrada, pressione di gonfiaggio, condizioni generali.
- Collegare saldamente il cavo di sicurezza al veicolo di traino.
- Se presenti, collegare le catene di sicurezza con uno schema incrociato sotto il braccio di collegamento.
- Controllare che TUTTI i dadi delle ruote siano ben serrati.
- Controllare che le luci di funzionamento su strada siano collegate e funzionanti, se presenti.
- La velocità massima di traino consigliata su strada è pari a 75 km / h. La velocità massima di traino consigliata su sterrato è pari a 15 km/h (inferiore su terreni sconnessi).
- Durante il traino, mantenere una maggiore distanza di sicurezza tra i veicoli ed evitare banchine non transitabili, cordoli e repentini cambi di corsia. Se non si è esperti nel traino, fare pratica in una zona lontana dal traffico intenso.

Tenga siempre cuidado al arrastrar un remolque.Tanto el remolque como el vehículo deben estar en buenas condiciones y estar anclados el uno al otro con seguridad.

- Compruebe que el enganche y el acoplamiento en el vehículo de remolque sean de las dimensiones adecuadas y sean aptos para el "índice de peso bruto del vehículo" (GVWR) del remolque.
- No arrastre un remolque utilizando piezas de acoplamiento defectuosas.
- Compruebe los neumáticos del remolque en cuanto a desgaste, presión y estado general.
- Conecte la línea de seguridad independiente al vehículo de remolque de forma segura.
- Si está provisto, conecte las cadenas de seguridad de forma cruzada bajo el haz de conexión.
- Compruebe que las tuercas de la rueda están TODAS apretadas.
- Compruebe que las luces de carretera diurnas están conectadas y funcionen si es necesario.
- La velocidad máxima recomendada para el remolque en carretera es de 75 km/h. La velocidad máxima recomendada para el remolque en caminos no asfaltados es de 15 km/h (o menos en terrenos desnivelados).
- Cuando remolque, mantenga una mayor distancia de seguridad entre vehículos y evite cunetas, bordillos y cambios bruscos de carril. Si no es experto en el remolque, practique en una zona sin mucho tráfico.

SAFETY STICKERS GUIDE__GUIDA ETICHETTE DI SICUREZZA_GUÍA DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

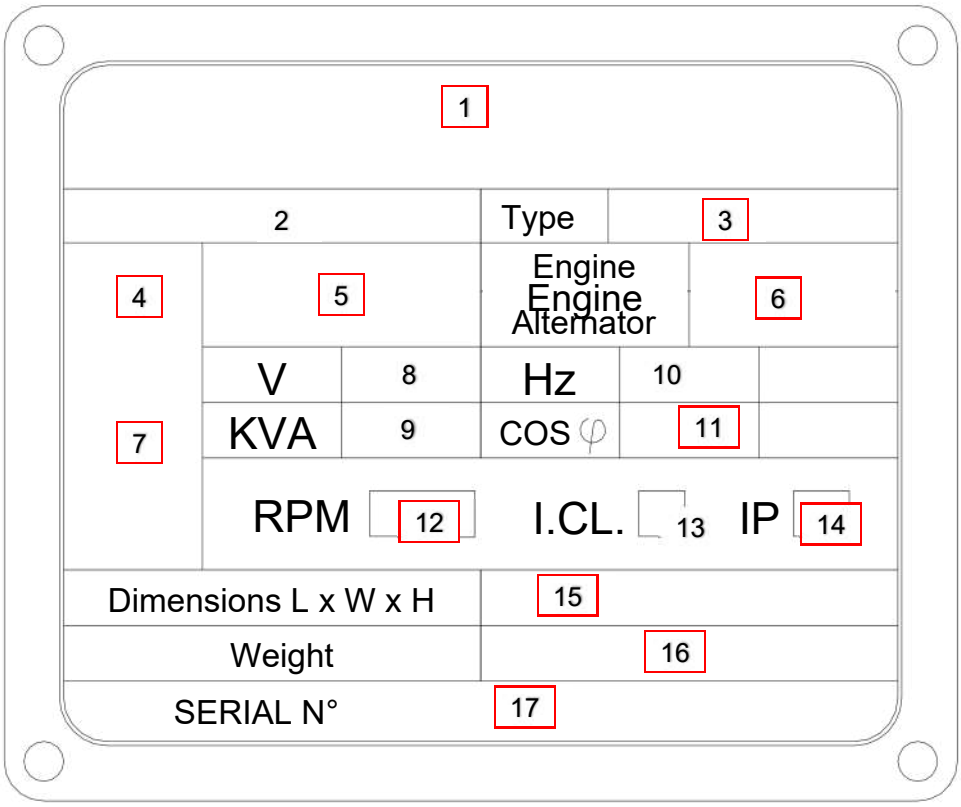


SAFETY STICKERS GUIDE__GUIDA ETICHETTE DI SICUREZZA_GUÍA DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Safety stickers meanings__Significato delle etichette di sicurezza_Significado de las etiquetas de seguridad

	Attention! Read user's manual before operating the machine.	Attenzione! Leggere il manuale d'uso prima di mettere in funzione la macchina.	¡Precaución! Lea el manual de usuario antes de poner en marcha la máquina.
	Attention, high voltage! Read user's manual before operating the machine.	Attenzione, alta tensione! Leggere il manuale d'uso prima di mettere in funzione la macchina.	¡Precaución, alta tensión! Lea el manual de usuario antes de poner en marcha la máquina.
	Do not extinguish with water! Attention, don't touch the moving parts.	Non spegnere le fiamme con acqua! Attenzione, non toccare gli organi in movimento.	¡No extingas con agua! Atención, no toques las partes móviles.
	Attention! Danger of crushing.	Attenzione! Pericolo di schiacciamento.	¡Precaución! Peligro de aplastamiento.
	Attention, battery on board. Contains corrosive liquids.	Attenzione, batterie a bordo. Contengono liquidi corrosivi.	Precaución, batería incorporada. Contiene líquidos corrosivos.
	Attention! Diesel fuel on board. Stop the engine while refueling. Keep anything that could cause sparks, flame or fire at a safety distance from the machine.	Attenzione! Gasolio a bordo. Spegnare il motore durante il rifornimento. Tenere a distanza di sicurezza dalla macchina tutto quanto può provocare scintille, fiamme o incendi.	¡Precaución! Contiene combustible diésel. Pare el motor para repostar. Mantenga todo lo que pueda provocar chispas, llamas o incendios a una distancia de seguridad de la máquina.
	Attention! Hot liquid under pressure during machine use and immediately after. Pay attention when opening.	Attenzione! Liquidi in pressione ad alta temperatura durante l'utilizzo della macchina e immediatamente dopo. Prestare attenzione al momento dell'apertura.	¡Precaución! Líquido caliente bajo presión mientras la máquina está en uso e inmediatamente después. Tenga cuidado al abrir.
	Lifting point. Ensure lifting device has enough capacity to handle machine weight.	Punto di sollevamento. Accertarsi che il dispositivo di sollevamento abbia una portata sufficiente a movimentare il peso della macchina.	Punto de elevación. Asegúrese de que el dispositivo de elevación tiene capacidad suficiente para soportar el peso de la máquina.
	Earthing point. The grounding of the machine always needs to be done paying attention on the section of the cable to be used (never to be less than 10 mm^2).	Punto di massa. La messa a terra della macchina deve sempre essere effettuata controllando la sezione del cavo da utilizzare (mai inferiore a 10 mm^2).	Punto de conexión a tierra. La conexión a tierra de la máquina debe hacerse siempre prestando atención a la sección del cable que va a utilizarse (nunca inferior a 10 mm2).

MACHINE IDENTIFICATION__IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA_IDENTIFICACIÓN DE LA TORRE DE ILUMINACIÓN



Information regarding the machine model, code and year of production is on the unit serial number plate. Always quote the machine model and serial number when contacting your dealer, the factory and for any spare parts requests. All of our products comply with CE requirements. They are conform to directives and fulfill all the relevant safety requirements.

Le informazioni relative al modello di macchina, codice ed anno di produzione sono sulla targa dati. Quando si contatta il rivenditore per eventuali richieste di parti di ricambio, indicare sempre il modello di macchina ed il numero di serie. Tutti i nostri prodotti sono conformi alle norme CE. Essi sono conformi alle direttive e soddisfano tutti i requisiti di sicurezza.

La información sobre el modelo de la máquina, el código y el año de fabricación se encuentra en la placa de número de serie de la unidad. Indique siempre el modelo y el número de serie de la máquina cuando

contacte con su distribuidor o con el fabricante o cuando solicite cualquier pieza de repuesto. Todos los productos cumplen los requisitos de la UE. Son conformes con las directivas y cumplen con todos los requisitos de seguridad relevantes.

1.Manufacturer's address
2.Manufacture year
3.Machine model
4. CE Logo
5.Generator symbol
6. Engine type
7.Single phase machine
8. Rated voltage
9.Rated power
10.Frequency
11.Power factor
12.Engine speed
13.Insulation class
14.Degree of protection
15.Machine dimensions
16.Dry weight
17.Machine serial number

1. Indirizzo costruttore
2. Anno di produzione
3.Modello macchina
4. Logo CE
5.Simbolo generatore
6.Tipo motore
7.Macchina monofase
8. Valore di tensione
9. Valore di potenza
10.Frequenza
11.Fattore di potenza
12.Velocità rotazione motore
13.Classe d'isolamento
14.Grado di protezione
15.Dimensioni macchina
16.Peso a vuoto
17.Numero di serie macchina

1.Dirección del fabricante
2.Año de fabricación
3.Modelo de la máquina
4.Logotipo CE
5.Símbolo del generador
6.Tipo de motor
7.Máquina de fase simple
8.Tensión nominal
9.Potencia nominal
10.Frecuencia
11.Factor de potencia
12.Velocidad del motor
13.Tipo de aislamiento
14.Grado de protección
15.Dimensiones de la máquina
16.Peso de la máquina en seco
17.Número de serie de la máquina

TECHNICAL DATA__DATI TECNICI_DATOS TÉCNICOS

Floodlights Proiettori Focos	Type_Tipo	Led
	Power of each floodlight_Potenza di ogni lampada_Potencia de cada foco	320W
	Floodlight installed_Proiettori installati_Focos montados	4
	Illuminated area_Area illuminata_Superficie iluminada	9300 sqm
	IP Level_Livello IP_Nivel IP	65

Mast Palo Mástil	Lifting Method_Metodo di sollevamento_Modo de elevación	Manual_Manuale_Manual
	Maximum Height_Massima altezza_Altura máxima	8 m
	Maximum Wind Speed_Velocità massima del vento_ Velocidad máxima del viento	80km/h
	Rotation_Rotazione_Rotación	340°

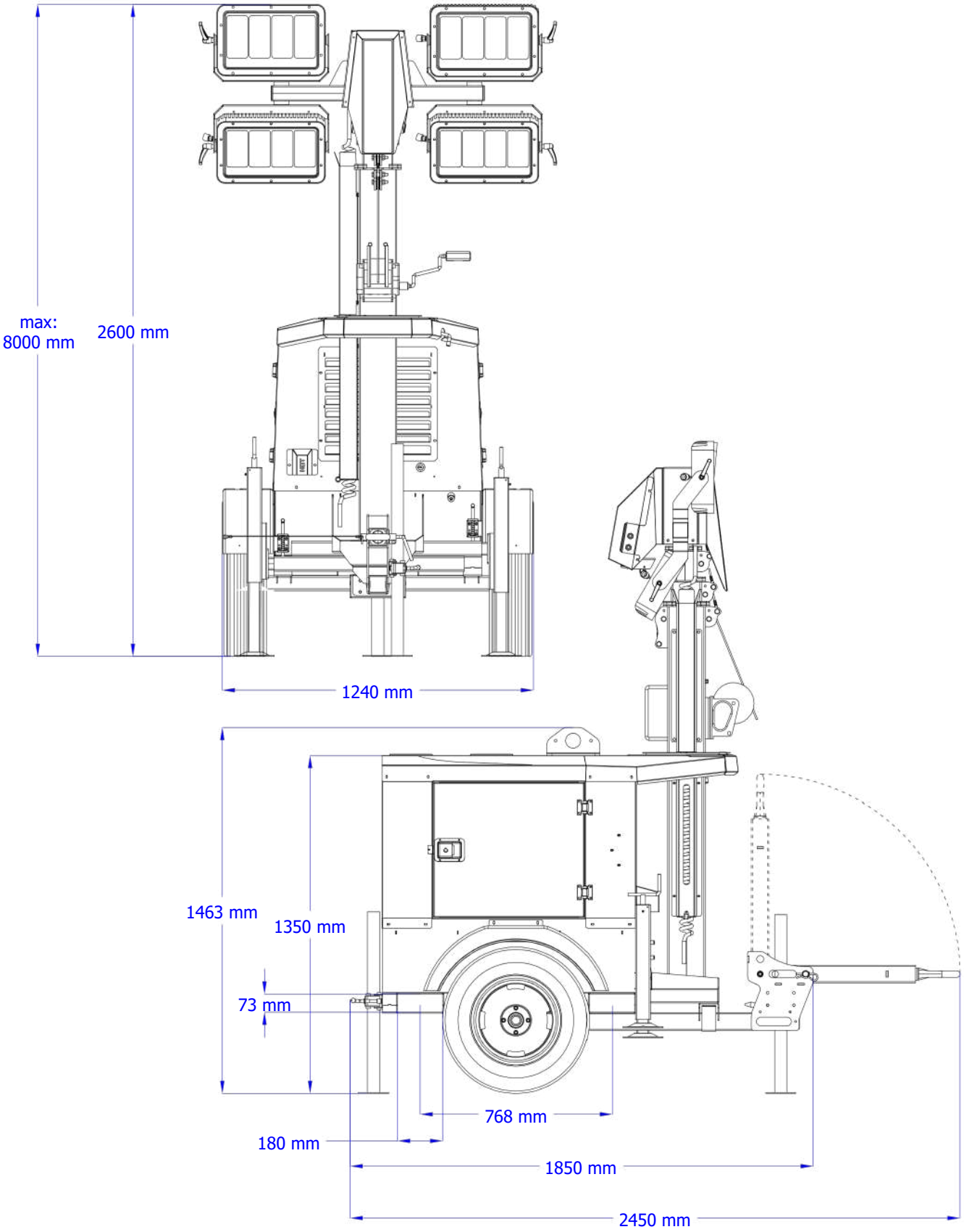
Engine Motore Motor	Model_Modello_Modelo	Kubota Z482_EPA
	Governor_Regolatore_Regulador	Electronic_Elettronico_Electrónico
	Cylinders number_Numero di cilindri_Número de cilindros	2
	Displacement_Cilindrata_Cilindrada	479 cm^3
	Engine speed_Velocità motore_Velocidad del motor	1800 rpm
	Fuel consumption_Consumo carburante_ Clase de rendimiento	0,65 l/h
	Average runtime before refueling Autonomia rifornimento Tiempo media de marcha antes del repostado	192 h
	Cooling system_Sistema di raffreddamento_Sistema de refrigeración	Liquid_Liquido_Líquido

Generator Generatore Generador	Model_Modello_Modelo	Linz Alumen SB
	Rated output_Potenza nominale_ Potencia nominal	4,2 kVA – 230V
	Rated frequency_Frequenza_Frecuencia nominal	60Hz
	Power available to socket Potenza disponibile alla presa Potencia disponible para salida	1,3 kVA – 230V

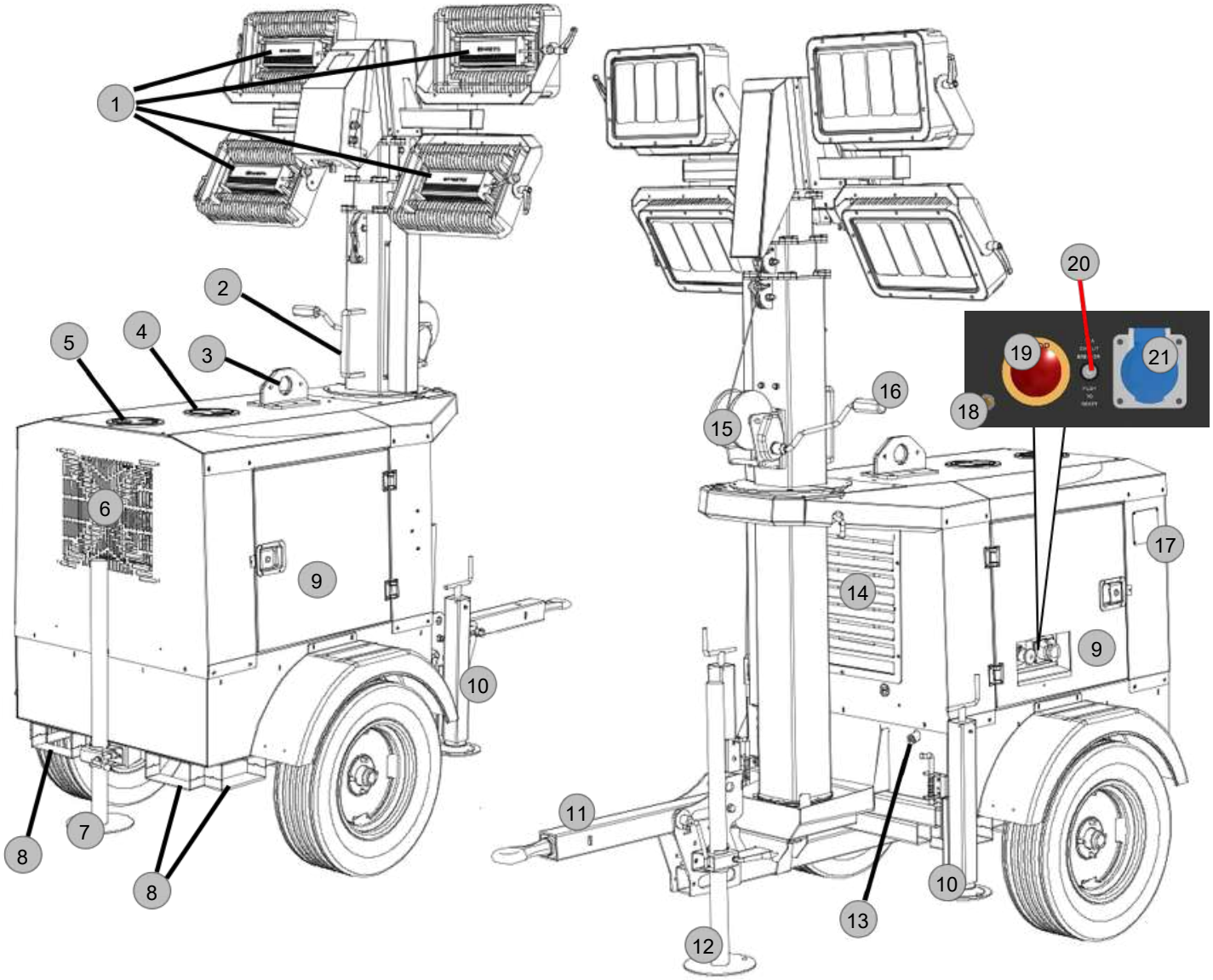
General informations Informazioni generali Información general	Noise level_Livello rumorosità_Nivel acústico	65dBA 7m
	Battery_Batteria_Batería	12 V – 62 Ah
	Fuel tank capacity Capacità serbatoio carburante Capacidad del depósito de combustible	125 l
	Bunded tank capacity Capacità vasca di raccolta liquidi Capacidad del tanque de recolección de líquidos	160 l
	Dry weight_Peso a vuoto_Peso en seco	603 kg

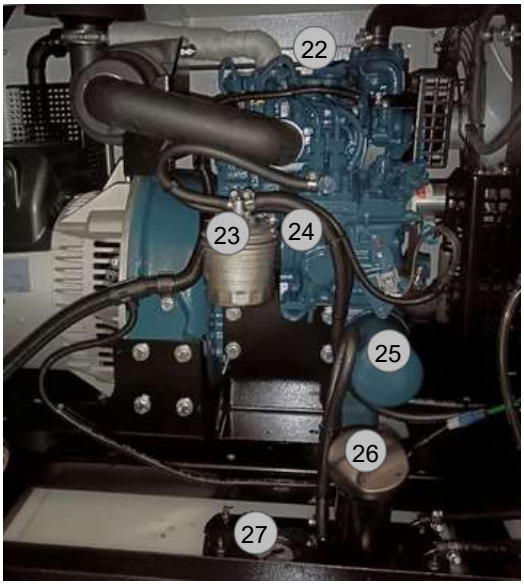
TECHNICAL DATA_DATI TECNICI_DATOS TÉCNICOS

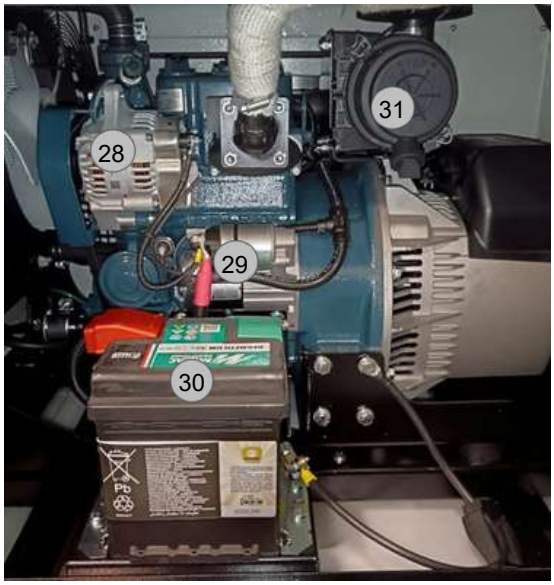
D IMEN SIONS _ DIMENS IONI _ DIME N SIONES



EQUIPMENT_DOTAZIONI_EQUIPO







EQUIPMENT_DOTAZIONI_EQUIPO

1. Floodlight power supplies
2. Mast rotation handle
3. Lifting eye
4. Oil cap cover
5. Radiator cap cover
6. Air outlet
7. Rear stabilizer
8. Fork-lift pockets
9. Engine inspection door
10. Extendable stabilizers
11. Tilting tow bar
12. Front stabilizer
13. Engine oil drain cap
14. Air inlet
15. Winch
16. Winch handle
17. Data plate
18. Earthing terminal
19. Emergency stop button
20. 12Vdc Circuit breaker
21. 230V 16A outlet
22. Oil filler cap
23. Fuel filter
24. Oil level dipstick
25. Oil filter
26. Fuel filler cap
27. Fuel level indicator
28. Battery charger alternator
29. Starting motor
30. Engine battery
31. Air filter

1. Alimentatori proiettori
2. Maniglia rotazione palo
3. Gancio di sollevamento
4. Copertura tappo olio
5. Copertura tappo radiatore
6. Uscita aria
7. Stabilizzatore posteriore
8. Tubolari d'inforcamento
9. Sportello ispezione motore
10. Stabilizzatori estensibili
11. Timone ribaltabile
12. Stabilizzatore anteriore
13. Tappo scarico olio motore
14. Ingresso aria
15. Arganello
16. Maniglia arganello
17. Targa dati
18. Morsetto di messa a terra
19. Pulsante stop d'emergenza
20. Interruttore termico 12Vdc
21. Uscita 230V 16A
22. Tappo rabbocco olio motore
23. Filtro carburante
24. Astina di controllo livello olio
25. Filtro olio
26. Tappo rabbocco carburante
27. Indicatore livello carburante
28. Alternatore carica batteria
29. Motorino d'avviamento
30. Batteria d'avviamento
31. Filtro aria

1. Fuentes de alimentación de los focos
2. Manija de rotación del mástil
3. Argolla de elevación
4. Tapa del tapón de aceite
5. Tapa del tapón del radiador
6. Salida de aire
7. Estabilizador trasero
8. Cavidades para montacargas
9. Puerta de inspección del motor
10. Estabilizadores extensibles
11. Barra de remolque basculante
12. Estabilizador delantero
13. Tapón de drenaje aceite motor
14. Entrada de aire
15. Cabrestante
16. Manija del cabrestante
17. Placa de características
18. Terminal de tierra
19. Botón de parada de emergencia
20. Disyuntor de 12 V CC
21. Toma de corriente de 230V 16A
22. Tapón de llenado de aceite
23. Filtro de combustible
24. Varilla de nivel de aceite
25. Filtro de aceite
26. Tapón de llenado de combustible
27. Indicador de nivel de combustible
28. Alternador del cargador de batería
29. Arranque del motor
30. Batería del motor
31. Filtro de aire

32. Hour meter
33. Low oil pressure alarm lamp
34. Battery charger failure alarm lamp
35. Glow plug signal lamp
36. Starting key
37. RCD protection
38. Floodlights switch

32. Contaore
33. Spia di allarme per bassa pressione dell'olio
34. Spia di allarme guasto caricabatteria
35. Spia di segnalazione candelette
36. Chiave d'avviamento
37. Protezione RCD
38. Interruttori proiettori

32. Contador de horas
33. Luz de alarma de baja presión de aceite
34. Luz de alarma de fallo del cargador de batería
35. Luz de señal de bujías incandescentes
36. Llave de arranque
37. Protección RCD
38. Interruptor de los faros

TOWING & MOVING WITH TOWING VEHICLE_TRAINO E SPOSTAMENTO CON VEICOLO DI TRAINO_REMOLQUE Y DESPLAZAMIENTO CON EL VEHÍCULO DE REMOLQUE

Do not move the trailer with the tower raised!

NEVER release the the stabilizer (fixed to the rudder of the trailer) while are supporting the unit! The machine would tip forward and could cause damage or personal injury.

Before coupling the unit to a towing vehicle check the tyres and check that all the lights work properly.
Procedure:

Turn off the lights and allow time for them to cool.
Lower the tower.
Ensure that the stabilizer (6) is down so the unit will not tip over when the other stabilizers are raised.
Raise all the stabilizers and retract them.
Loosen the screw (1).
Remove the screw (2).
Lower the upper rudder (3).
Insert the screw (2), just removed, through the hole (4).
Tighten the screws (1) and (2).
Couple the unit to a towing vehicle between the rudder eye (5).
The unit can be now be towed to the new location.

Non spostare il rimorchio con la torre estesa!

NON sbloccare MAI lo stabilizzatore di sostegno (fissato al timone del carrello), mentre sostengono l'unità! La macchina si ribalterebbe in avanti e potrebbe causare danni a cose o lesioni personali.

Prima di collegare l'unità al veicolo di traino, controllare i pneumatici e il funzionamento corretto di tutte le luci.
Procedura:

Spegnere i fari e attendere che si raffreddino.
Abbassare la torre.
Assicurarsi lo stabilizzatore (6) di sostegno sia abbassato in modo che l'unità non si ribalti dopo aver alzato gli altri stabilizzatori.
Alzare tutti gli stabilizzatori e ritirarli.
Allentare la vite (1).
Togliere la vite (2).
Abbassare il timone superiore (3).
Inserire la vite (2), appena rimossa, attraverso il foro (4).
Stringere le viti (1) e (2).
Collegare l'unità al veicolo di traino tramite l'occhiello (5) del timone.
L'unità può essere ora trainata verso una nuova postazione.

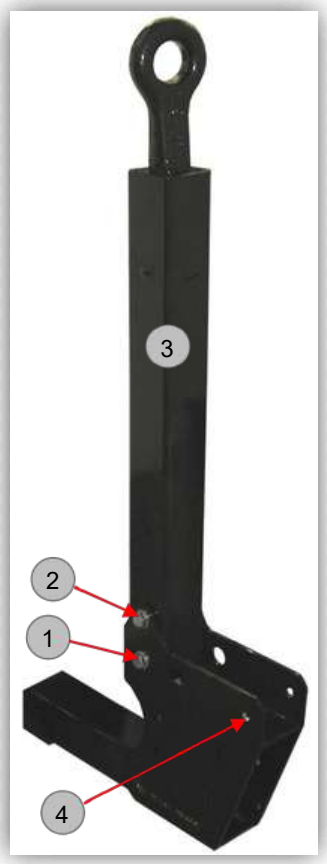
TOWING & MOVING WITH TOWING VEHICLE_TRAINO E SPOSTAMENTO CON VEICOLO DI TRAINO_REMOLQUE Y DESPLAZAMIENTO CON EL VEHÍCULO DE REMOLQUE

No desplace el camión con el mástil de la torre extendido.

NO extraiga la rueda jockey o el gato (fijado al timón del remolque) mientras estén sujetando la unidad. La máquina podría volcar hacia delante y causar daños materiales o personales.

Antes de acoplar la unidad a un vehículo de remolque, compruebe los neumáticos y que todos los focos funcionen adecuadamente.
Procedimiento:

Apague los focos y dé tiempo para que se enfríen.
Baje la torre.
Asegúrese de que la rueda jockey (6) esté bajada para que la unidad no vuelque hacia delante cuando se eleve el gato.
Levante todos los gatos y retraiga los retractables.
Afloje el tornillo (1).
Quitar el tornillo (2).
Bajar el timón superior (3).
Inserte el tornillo (2), recién retirado, a través del orificio (4).
Apriete los tornillos (1) y (2).
Acople la unidad al vehículo de remolquemediante la argolla del timón (5).
La unidad ya está lista para remolcarse a otro lugar.



HANDLING AND TRANSPORT WITH CRANE_MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO CON GRU_MANEJO Y TRANSPORTE CON GRÚA

Handling by crane is allowed only if the machine is connected to the crane through the lifting eye.

Ensure that the lifting capacity of the crane and lifting devices is suited to the weight of the machine to move. The weight is specified in the provided documentation (user's manual) and on the data plate.

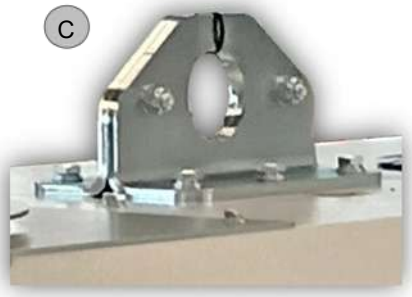
- Connect the cable/hook to the lifting eye (C) and tension the cable.
- Lift the machine for about 10 cm (4 in.).
- Move slowly and position the machine on the ground or on the vehicle.

La movimentazione con gru è consentita solo se la macchina è collegata alla gru tramite l'occhiello di sollevamento.

- Assicurarsi che la capacità di sollevamento della gru e dei dispositivi di sollevamento sia adeguata al peso della macchina da spostare. Il peso è specificato nella documentazione fornita (manuale utente) e sulla targhetta.
- Collegare il cavo/gancio all'occhiello di sollevamento (C) e mettere il cavo in tensione.
- Sollevare la macchina di circa 10 cm (4 pollici).
- Spostare lentamente e posizionare la macchina sul terreno o sul veicolo.

El manejo mediante grúa sólo está permitido si la máquina está conectada a la grúa mediante el gancho de izado.

- Asegúrese de que la capacidad de carga de la grúa y de los dispositivos de elevación es la adecuada para mover el peso de la máquina. El peso está especificado en la documentación suministrada (manual de usuario) y en la placa de datos.
- Conecte el cable/gancho al gancho de izado (C) y tensione el cable.
- Eleve la máquina unos 10 cm (4").
- Desplace la máquina despacio y colóquela en el suelo o en el vehículo.

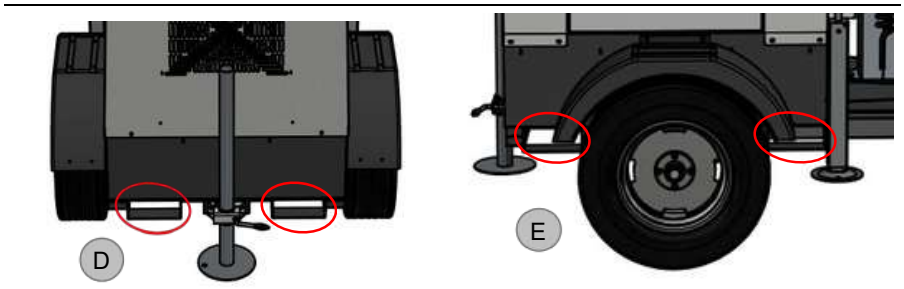


HANDLING AND TRANSPORT WITH FORKLIFT__MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO CON CARRELLO ELEVATORE_MANEJO Y TRANSPORTE CON CARRETILLA ELEVADORA

Ensure that the lifting capacity of the forklift is suited to the weight of the machine to move. The weight is specified in the provided documentation (user's manual) and on the data plate.
Insert the forks into the forklift pockets (transversal (D) or longitudinal (E), depending on machine and your moving requirements).
- Lift the machine for about 10 cm (4 in.).
- Move slowly and position the machine where needed.

Assicurarsi che la capacità di sollevamento del carrello elevatore sia adeguata al peso della macchina da spostare. Il peso è specificato nella documentazione fornita (manuale utente) e sulla targhetta.
Inserire le forche nelle apposite tasche (trasversali (D) o longitudinali (E), a seconda della macchina e delle esigenze di movimentazione).
- Sollevare la macchina di circa 10 cm (4 pollici).
- Spostare lentamente e posizionare la macchina nel punto desiderato.

- Asegúrese de que la capacidad de carga de la carretilla elevadora es la adecuada para mover el peso de la máquina. El peso está especificado en la documentación suministrada (manual de usuario) y en la placa de datos.
- Introduzca las horquillas en las porta-horquillas de elevación (transversales (D) o longitudinales (E), en función de la máquina y de las necesidades de movimiento).
- Eleve la máquina unos 10 cm (4").
- Desplace la máquina despacio y colóquela donde necesite.



- All lifting operations must be carried out by qualified personnel, such as fork lift operators, crane operators and slingers. The operator should be deemed responsible for using the correct method of slinging and lifting the generator unit.
- Never leave the load insecure.
- When moving and transporting the machine, do not tilt it excessively.
- When lifting and moving the machine, do not stay or walk within it's proximity.
- Never leave the machine slung overhead.

- Tutte le operazioni di sollevamento vanno effettuate da personale specializzato, come carrellisti, gruisti, imbracatori. Considerare l'operatore come il responsabile nell'uso della corretta tecnica di imbracaggio e sollevamento macchina.
- Non lasciare mai incustodito il carico.
- Durante la movimentazione e trasporto della macchina evitare di inclinarla eccessivamente.
- Quando si solleva e si muove la macchina non sostare nelle sue vicinanze.
- Non lasciare la macchina in sospensione aerea.

- Todas las operaciones de elevación deben realizarlas personal cualificado, como un operario de carretilla elevadora, grúa o eslinga. El operario será el responsable de utilizar el método adecuado para el eslingado y la elevación de la unidad del generador.
- No abandone la carga de forma insegura.
- Al mover y transportar la máquina, no la incline demasiado.
- Al elevar y mover la máquina, no se coloque o camine cerca de ella.
- No abandone la máquina eslingada en suspensión.

STABILIZING THE UNIT_STABILIZZARE L'UNITÀ_ESTABILIZACIÓN DE LA UNIDAD

Extendable Stabilizers

Hold the stabilizer with one hand and pull out the locking pin (1) to release it. Pull the stabilizer outward until it is fully extended and make sure the locking pin has locked it securely in the fully extended position.

Lower the stabilizer by turning the handle (2) counterclockwise.

Refer to the bubble level (3) installed on the top of the machine (near the mast) to have the machine perfectly level and stable before raising the pole.

The wheels of the machine must always touch the ground.

Stabilizzatori estensibili

Tenere lo stabilizzatore con una mano e estrarre il perno di bloccaggio (1) per liberarlo. Tirare lo stabilizzatore verso l'esterno fino alla sua completa estensione e assicurarsi che il perno di bloccaggio lo abbia bloccato saldamente in posizione di massima estensione.

Abbassare lo stabilizzatore ruotando in senso antiorario la maniglia (2).

Fare riferimento alla livella a bolla (3) installata sulla parte superiore della macchina (vicino al palo) per avere la macchina perfettamente livellata e stabile prima di sollevare il palo.

Le ruote della macchina devono sempre toccare il suolo.

Estabilizadores extensibles

Sujete el estabilizador con una mano y tire del pasador de bloqueo (1) para liberarlo. Tire del estabilizador hacia afuera hasta que esté completamente extendido y asegúrese de que el pasador de bloqueo lo haya bloqueado de forma segura en la posición completamente extendida.

Baje el estabilizador girando la manija (2) en sentido antihorario.

Consulte el nivel de burbuja (3) instalado en la parte superior de la máquina (cerca del mástil) para tener la máquina perfectamente nivelada y estable antes de levantar el poste.

Las ruedas de la máquina deben estar siempre en contacto con el suelo.

Front and rear stabilizers

Use the handle (4) to loosen the stabilizer clamp (5).

When the stabilizer touches the ground, tighten the clamp.

Stabilizzatori anteriore e posteriore

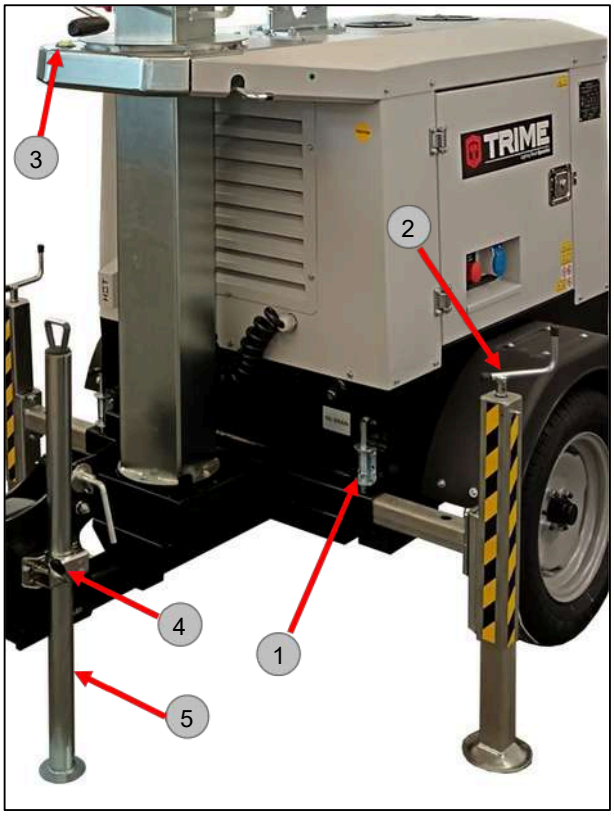
Agire sulla maniglia (4) per allentare il morsetto dello stabilizzatore (5).

Quando lo stabilizzatore tocca terra, stringere il morsetto.

Estabilizadores delanteros y traseros

Actúe sobre el mango (4) para aflojar la abrazadera estabilizadora (5).

Cuando el estabilizador toque el suelo, apriete la abrazadera.



TOWING WITH VEHICLE / TRAINO CON VEICOLO / REMOLQUE CON VEHÍCULO

MOVE THE LIGHTING TOWER ONLYTO CONSTRUCTION SITE OR PRIVATE AREAS!
DO NOT MOVE THE LIGHTING TOWER WITH THE TELESCOPIC MAST RAISED!
NEVER RELEASE THE STABILIZER (FIXED TO THE TOW BAR OF THE TRAILER) WHILE IS SUPPORTING THE UNIT!
THE LIGHTING TOWER WOULD TIP FORWARD AND COULD CAUSE DAMAGE OR PERSONAL INJURY.
Before coupling the unit to a towing vehicle check the tyres.
Procedure:
Ensure that the stabilizer (B) is down.
□ Raise the other stabilizers.
Couple the unit to a towing vehicle between the tow bar eye (A).
□ Raise the stabilizer (B).
The unit can be now be towed to the new location.

SPOSTARE LA TORRE FARO SOLONEI CANTIERI O AREE PRIVATE!
NON SPOSTARE LA TORRE FARO CON IL PALO TELESCOPICO ALZATO!
NON SBLOCCARE MAI LO STABILIZZATORE DI SOSTEGNO (FISSATO AL TIMONE DEL CARRELLO), MENTRE SOSTIENE L'UNITÀ!
LA TORRE FARO SI RIBALTEREBBE IN AVANTI E POTREBBE CAUSARE DANNI A COSE O LESIONI PERSONALI.
Prima di collegare l'unità al veicolo di traino, controllare i pneumatici.
Procedura:
Assicurarsi lo stabilizzatore (B) di sostegno sia abbassato.
Alzare gli altri stabilizzatori.
Collegare l'unità al veicolo di traino tramite l'occhiello (A) del timone.
Sollevare lo stabilizzatore (B).
□ L'unità può essere ora trainata verso una nuova postazione.

¡MUEVE LA TORRE DE ILUMINACIÓN SOLOAL LUGAR DE CONSTRUCCIÓN O A ZONAS PRIVADAS!
¡NO MUEVA LA TORRE DE ILUMINACIÓN CON EL MÁSTIL TELESCÓPICO LEVANTADO!
¡NUNCA SUELTE EL ESTABILIZADOR (FIJADO A LA BARRA DE REMOLQUE DEL REMOLQUE) MIENTRAS SOPORTA LA UNIDAD!
LA TORRE DE ILUMINACIÓN SE INCLINARÁ HACIA ADELANTE Y PODRÍA CAUSAR DAÑOS O LESIONES PERSONALES.
Antes de acoplar la unidad a un vehículo tractor, compruebe los neumáticos.
Procedimiento:
Asegúrese de que el estabilizador (B) esté abajo.
□ Levante los otros estabilizadores.
Acople la unidad a un vehículo tractor entre la argolla de la barra de remolque (A).
□ Levantar el estabilizador (B).
Ahora se puede remolcar la unidad a la nueva ubicación.

DIRECTING THE FLOODLIGHTS__ORIENTAMENTO DEI PROIETTORI_DIRIGIR LOS FOCOS

The tower can be rotated up to 340 degrees in order to direct the light as required.

Release the rotation locking pin (D) and turn the tower using the rotation handle on the mast in order to direct the lights as needed. Don't forget to lock the rotation afterwards.

Additionally to the mast rotation, each of the LEDs can be adjusted on two axes and tilted back and forth. This way the lights can be directed either vertically or horizontally. In order to adjust the light on the horizontal axes, the encircled pin (E) needs to be unlocked by pulling it and then turning the floodlight. For any adjustments, the mast must be lowered to allow access.

La torre può essere ruotata fino ad un massimo di 340 gradi allo scopo di direzionare la luce come desiderato.

Rilasciare il perno anti-rotazione (D) e ruotare la torre utilizzando il manico di rotazione previsto sul palo al fine di indirizzare i fari nella direzione richiesta. Non dimenticare di riposizionare il perno anti-rotazione volta terminata questa operazione.

Oltre alla rotazione del palo, ogni LED può essere posizionato su due assi e inclinato avanti e indietro. In questo modo i fari possono essere diretti verticalmente o orizzontalmente. Per orientare il faro orizzontalmente, il perno cerchiato (E) deve essere sbloccato tirandolo, quindi ruotare il proiettore. In caso di eventuali regolazioni, abbassare il palo per consentire l'accesso.

La torre se puede girar hasta un máximo de 340 grados para dirigir la luz como se desee.

Suelte el pasador antirrotación (D) y gire la torre utilizando las manija de rotación provista en el poste para orientar los focos en la dirección requerida. No olvide volver a colocar el pasador antirrotación cuando haya terminado.

Además de la rotación del poste, cada LED se puede colocar en dos ejes e inclinar hacia adelante y hacia atrás. De esta forma, los faros pueden orientarse vertical u horizontalmente. Para orientar el faro horizontalmente, el pasador circular (E) debe desbloquearse tirando de él y luego girar el faro. En caso de cualquier ajuste, baje el poste para permitir el acceso.

PRELIMINARY CHECK & STARTING__CONTROLLI PRELIMINARI & AVVIAMENTO_CONTROLES PRELIMINARES Y PUESTA EN MA RCHA

Before starting and operating the unit, we suggest making the following routine checks for improved safety, better efficiency, longer product life and in order to avoid work disruptions.

Check that the machine is leveled correctly and stabilized firmly.
Check that all the lamp lenses are clean and undamaged.
After adjusting the lights, prepare to raise the tower by:
Inspecting the cable and replacing it, if damaged.
Checking mounting hardware for proper tightness and re-torquing if necessary.
Check fuel, engine oil and coolant level. Top them if necessary.
Ensure that the fuel lines are undamaged and correctly connected.
Ensure that all the electrical cables are undamaged and correctly connected.
Check that the main switch and the circuit breakers are in the OFF position.
Ensure that all the light switches are turned off in order not to start the engine under load.
Drive the earth picket into the ground (earth) following any risk assessment. (*)
Check that the grounding cable is securely attached to the unit.
Check that the emergency stop button is not pressed. If necessary, rotate the button clockwise to release it.
Open the frontal door to access the control panel.

Prima di avviare e far funzionare l'unità, si consiglia di effettuare i seguenti controlli di routine per una maggiore sicurezza, miglior efficienza, maggiore durata ed evitare interruzioni di lavoro.

Verificare che la macchina sia livellata correttamente e saldamente stabilizzata.
Controllare che le lenti dei fari siano pulite e integre.
Dopo avere regolato i fari, predisporre il sollevamento della torre eseguendo queste operazioni:
 Ispezionare il cavo e sostituirlo, se danneggiato.
Verificare le coppie di serraggio dei componenti in metallo, serrando nuovamente se necessario.
Controllare il livello del carburante, olio motore e liquido refrigerante. Rabboccare, se necessario.
Assicurarsi che le tubazioni del carburante non siano danneggiate e che siano correttamente collegate.
Assicurarsi che tutti i cavi elettrici siano integri e correttamente collegati.
Verificare che l'interruttore generale e gli interruttori automatici siano su OFF.
Assicurarsi che tutti gli interruttori luci siano spenti per non avviare il motore sotto carico.
Collocare il picchetto di messa a terra (massa) conformemente alla valutazione dei rischi. (*)
Verificare che il cavo di messa a terra sia saldamente fissato all'unità.
Verificare che il pulsante di arresto di emergenza non sia premuto. Se necessario, ruotare il pulsante in senso orario per rilasciarlo.
Aprire lo sportello frontale per accedere al pannello di comando.

Antes de arrancar y poner en funcionamiento la unidad, le recomendamos realizar las siguientes comprobaciones rutinarias para una mayor seguridad, eficiencia y vida del producto y para evitar interrupciones en el trabajo.

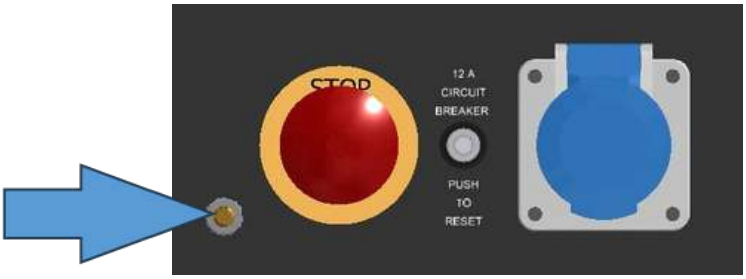
Compruebe que la máquina está correctamente nivelada y firmemente estabilizada.
Compruebe que todas las lentes de las lámparas estén limpias y no presenten daños.
Tras ajustar los focos, dispóngase a elevar la torre de la siguiente manera:
Inspeccione el cable y sustitúyalo si está dañado.
Compruebe los elementos de montaje por si es necesario apretarlos convenientemente o reajustar el par.
Compruebe el combustible, el aceite del motor y el nivel de líquido de refrigeración. Rellénelos si es necesario.
Asegúrese de que las líneas de combustible no presenten daños y estén conectadas correctamente.
Asegúrese de que todos los cables eléctricos no presenten daños y estén conectados correctamente.
Compruebe que el interruptor principal y los disyuntores estén en posición OFF.
Asegúrese de que todos los interruptores de los focos están apagados para no arrancar el motor bajo carga.
Coloque el piquete a tierra en el suelo (tierra) prestando atención a los riesgos que pueden correrse. (*)
Compruebe que el cable a tierra esté fijado a la unidad correctamente.
Compruebe que el botón de emergencia no esté pulsado. Si es necesario, gire el botón hacia la derecha para desactivarlo.
Abra la puerta frontal para acceder al panel de control.

PRELIMINARY CHECK & STARTING__CONTROLLI PRELIMINARI & AVVIAMENTO_CONTROLES PRELIMINARES Y PUESTA EN MA RCHA

For operators' safety, the grounding of the machine always needs to be done paying attention on the section of the cable to be used (never to be less than 10 mm2). For the connection of the grounding cable, please always use the clip located on the control panel, on the right side of the machine. Always perform grounding operations in compliance with local/international regulations.

Per la sicurezza degli operatori, la messa a terra della macchina deve sempre essere eseguita prestando attenzione alla sezione del cavo da utilizzare (mai inferiore a 10 mm2). Per il collegamento del cavo di massa, si prega di utilizzare sempre la clip posta sul pannello di comando. Eseguire sempre le operazioni di messa a terra in conformità alle normative locali/internazionali.

Por la seguridad del operario, la conexión a tierra de la máquina debe hacerse siempre prestando atención a la sección del cable que va a utilizarse (nunca inferior a 10 mm2). Para la conexión del cable a tierra, utilice siempre la pinza situada en el panel de control, en el lado derecho de la máquina. Realice siempre las operaciones de conexión a tierra siguiendo las normativas locales/internacionales.



ENGINE STARTING AND STOP_AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE_ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR

START

After checking and restoring if necessary the engine oil level, and fuelling the unit, (if this is the first starting, it is necessary to fuel the unit until the fuel gauge (4) is above the 50% of fuel capacity), proceed as follows:

- Ensure that all the lamp switches (3) are in OFF position.
- Turning the key switch (2) in “GL” position; (the lamp 1 will be lighted).
- When the lamp (1) turns off, turning the key switch (2) in “ST” position
- If the engine does not start, turn the key switch (2) to the OFF position (otherwise, the automatic engine shut off - DAS, will prevent starting the engine), wait about 10 seconds and repeat the starting procedure.
- Let the unit run for about 10 minutes to allow the regular warm-up.
- Switch on the floodlights

STOP

- Switch off the floodlights
- Let the engine run in this condition for about one minute, then turning the key switch (2) in OFF” position.

AVVIO

Dopo aver verificato ed eventualmente ripristinato il giusto
livello di olio nel motore e dopo aver rifornito di carburante la macchina, (se è il primo avviamento, è necessario rifornire di combustibile la macchina sino a quando l’indicatore carburante (4) sia oltre il 50% della capacità totale), procedere come segue:

- Assicurarsi che gli interruttori lampade (3) siano in posizione OFF.
- Girare la chiave (2) in posizione “GL”; (la lampadina 1 si illuminerà).
- Quando la lampadina (1) si spegne, girare la chiave (2) in posizione “ST”.
- Se il motore non si avvia, riportare la chiave (2) in posizione OFF (in caso contrario il dispositivo arresto di sicurezza - DAS, inibisce la partenza), attendere circa 10 secondi e ripetere l’operazione.
- Lasciare la macchina in funzione per circa 10 minuti senza collegare alcun carico, in modo da consentire un regolare riscaldamento
- Accendere le lampade

ARRESTO

- Spegnere le lampade
- Attendere per circa un minuto che il motore funzioni in queste condizioni indi ruotare la chiave (2) in posizione “OFF”.

ARRANQUE

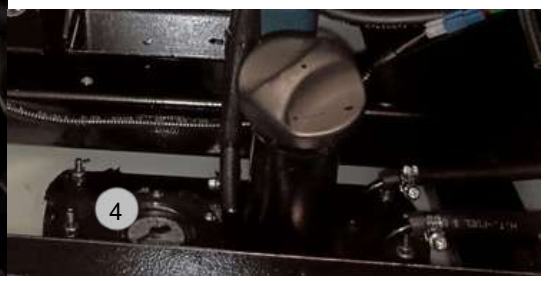
Después de haber comprobado y finalmente restaurado el correcto nivel de aceite en el motor y después de repostar la máquina de combustible, (si es la primera puesta en marcha, es necesario cargar la máquina de combustible hasta que el indicador de combustible (4) sea más del 50% de la capacidad total), proceder de la siguiente manera:

- Asegúrese de que los interruptores de la lámpara (3) estén en la posición OFF.
- Gire la llave (2) a la posición "GL"; (la bombilla 1 se iluminará).
- Cuando la bombilla (1) se apaga, gire la llave (2) a la posición "ST".
- Si el motor no arranca, gire la llave (2) a la posición de OFF (de lo contrario, el dispositivo de parada de seguridad - DAS, inhibe el arranque), espere unos 10 segundos y repita la operación.
- Deje la máquina en funcionamiento aproximadamente 10 minutos sin conectar ninguna carga, a fin de permitir la calefacción regular.
- Encienda los focos.

PARADA

- Apague los focos.
- Espere aproximadamente un minuto para que el motor opere en estas condiciones y gire la llave (2) a la posición "OFF".

ENGINE STARTING AND STOP_AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE_ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR



Poorly maintained equipment can become a safety hazard. In order, for the equipment, to operate safely and properly over a long period of time, periodic maintenance and occasional repairs are necessary.
Any kind of maintenance work on the lighting tower must be carried out by Authorized and trained personnel. It should be done in a safe working environment and with the machine well stabilized. The engine must be turned off and let cool down sufficiently before starting to work on it.

While performing maintenance work, please use suitable tools and clothes.
If you need to work while the engine is running, pay attention to all moving parts, hot parts and electrical parts which may be unprotected while the machine is open.
DO NOT modify any component if not authorized.

The repairs cannot be considered among the routine maintenance activities. E.g. the replacement of parts that are subject to occasional damage and the replacement of electric and mechanic components that wear with use. This kind of work is not –in fact- covered by warranty.
The periodic maintenance should be performed according to the documentation provided by the engine and alternator manufacturers. Please refer to the relevant manual supplied with the machine and to the hour meter on the machine in order to determine when service is needed.

L'attrezzatura sulla quale viene effettuata una manutenzione insufficiente può diventare un pericolo per la sicurezza. Affinché l'attrezzatura possa operare in sicurezza e correttamente per un lungo periodo di tempo, è necessaria una manutenzione periodica e riparazioni occasionali.
Qualsiasi tipo di intervento di manutenzione sulla torre faro deve essere effettuata da personale autorizzato e qualificato. Deve essere eseguito in un ambiente di lavoro sicuro e con la macchina ben stabilizzata. Il motore deve essere spento e lasciato raffreddare a sufficienza prima di iniziare a lavorare sullo stesso.

Durante l'esecuzione di interventi di manutenzione, si prega di utilizzare strumenti e indumenti idonei.
Se occorre lavorare mentre il motore è in funzione, prestare attenzione a tutte le parti in movimento, le parti ad alta temperatura e le parti elettriche che possono non essere protette mentre la macchina è aperta.
NON modificare alcun componente senza autorizzazione.

Le riparazioni non possono essere considerate attività di manutenzione ordinaria. Per esempio, la sostituzione di parti soggette a danni occasionali e la sostituzione di componenti elettrici e meccanici soggetti a usura. Questo tipo di intervento non è infatti coperto da garanzia.
La manutenzione periodica deve essere effettuata secondo quanto stabilito dalla documentazione fornita dai fabbricanti del motore e dell'alternatore. Si prega di fare riferimento al relativo manuale fornito con la macchina e al contaore montato sulla macchina per determinare quando l'assistenza si rende necessaria.

Los equipos con un mal mantenimiento pueden convertirse en un peligro para la seguridad. Para que el equipo funcione adecuadamente y de forma segura durante un largo periodo de tiempo, es necesario realizar mantenimientos periódicos y reparaciones ocasionales cuando sea necesario.
Cualquier tipo de trabajo de mantenimiento en la torre de iluminación deberá llevarlo a cabo personal Autorizado y formado. Deberá realizarse en un entorno de trabajo seguro y con la máquina bien estabilizada. El motor debe estar apagado y debe dejarse enfriar suficientemente antes de empezar a trabajar en él.

- Utilice las herramientas y la indumentaria adecuadas cuando realice un trabajo de mantenimiento.
- Si necesita trabajar mientras el motor está en funcionamiento, preste atención a todas las piezas en movimiento, calientes y eléctricas que pueden estar desprotegidas cuando la máquina está en funcionamiento.

NO modifique ningún componente si no está autorizado para ello.

Las reparaciones no pueden considerarse parte de las actividades del mantenimiento rutinario, por ejemplo, la sustitución de las piezas que sufren daños ocasionales y la sustitución de componentes eléctricos y mecánicos que se desgastan por el uso. De hecho, este tipo de trabajos no están cubiertos por la garantía.
El mantenimiento periódico debe realizarse de acuerdo con la documentación suministrada por los fabricantes del motor y del alternador. Consulte el correspondiente manual facilitado con la máquina y el contador horario de la misma para determinar cuándo es necesario realizar el mantenimiento.

This machine is made of parts that, if not disposed of correctly, can damage the environment and create ecological hazards. The following parts and materials need to be brought to authorized waste treatment sites:

- Metallic structure;
- Batteries;
- Engine and hydraulic oils;
- Cooling liquid;
- Filters;
- Cables.

These components have to be disposed of accordingly to local laws and dispositions. Have qualified personnel disassemble the machine and dispose of parts.

The machine owner is responsible for dismantling and disposal of the machine and its components at the end of its working life.

Questa macchina è costituita da parti che, se non smaltite correttamente, possono danneggiare l'ambiente e creare un pericolo ecologico. Le seguenti parti e materiali devono essere conferiti in appositi siti autorizzati per il trattamento rifiuti:
- Struttura metallica;
- Batterie;
- Olio motore e olii idraulici;
- Liquido di raffreddamento;
- Filtri;
- Cavi.

Questi componenti devono essere smaltiti conformemente alle leggi e ai regolamenti locali. Personale qualificato deve occuparsi del disassemblaggio della macchina e dello smaltimento dei suoi componenti.

Il proprietario della macchina è responsabile dello smantellamento e smaltimento della macchina e dei suoi componenti al termine del suo ciclo di vita.

Esta máquina está fabricada con piezas que, si no se eliminan correctamente, pueden dañar el medio ambiente y crear peligros ecológicos. Las siguientes piezas y materiales deben llevarse a una planta de tratamiento de residuos autorizada:
- Estructura metálica;
- Baterías;
- Motor y aceites hidráulicos;
- Líquido de refrigeración;
- Filtros;
- Cables.

Estos componentes deben eliminarse según las leyes y disposiciones locales. Se necesita personal cualificado para desmontar la máquina y eliminar las piezas.

El dueño de la máquina es el responsable del desguace y de la eliminación de la máquina y de sus componentes al final de su vida útil.